

en Installation instructions  
 de Montageanweisung  
 es Instrucciones de montaje  
 fr Notice de montage  
 it Istruzioni di montaggio  
 sv Installation och skötsel  
 cn 安装说明书  
 ru Инструкция по монтажу

PM57x  
 PM58x  
 PM59x

2CDC 125 096 M6801 b



2CDC 311 026 F0005

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
 Eppelheimer Str. 82 Postfach 10 1680  
 69123 Heidelberg 69006 Heidelberg  
 Germany Germany  
 Telephone +49 (0) 6221 701-0  
 Telefax +49 (0) 6221 701-240  
 E-mail automation-help@desto.de  
 Internet http://www.abb.de/stotz-kontakt



en **Warning!**

Installation and maintenance have to be performed according to the technical rules, codes and relevant standards, e.g. EN 60204 part 1, by skilled electricians only.

de **Warnung!**

Die Installation und Wartungsarbeiten dieses Gerätes müssen durch eine Elektrofachkraft durchgeführt werden, nach den anerkannten technischen Regeln, Vorschriften und relevanten Normen z. B. EN 60204 Teil 1.

cn **警告!**

该产品的安装和维护只能由专业技术人员根据技术规程、规定和相关的标准，比如 EN60204的第一部分，进行操作。

es **¡Advertencia!**

La instalación y mantenimiento de estos aparatos debe efectuarla un especialista, de acuerdo a las reglas, instrucciones y normas relevantes, p.ej.: EN60204, Parte 1.

fr **Avertissement!**

L'installation et la maintenance de cet appareil doivent être réalisées par des personnes compétentes et connaissant les textes et directives réglementaires, ainsi que les normes de référence telle que la norme EN60204.1.

ru **Внимание!**

Монтаж и обслуживание должны выполняться только квалифицированными электриками, в соответствии с техническими правилами, нормами и соответствующими стандартами, например EN 60204 часть 1.

it **Avvertenze!**

L'installazione e la manutenzione devono essere realizzate in accordo con le normative tecniche vigenti (esempio: EN60204-1) solamente da personale specializzato.

sv **Varning!**

Installation och underhåll av denna apparat får endast utföras av behörig person, och enligt gällande föreskrifter och standarder t.ex. EN 60204 del 1.

en Please refer to the manual for safety instructions.

System description AC500

German manual: 2CDC 125 015 M01xx  
 English manual: 2CDC 125 015 M02xx

es Las indicaciones de seguridad se hallan en el manual.

Descripción del sistema AC500

Manual en alemán: 2CDC 125 015 M01xx  
 Manual en inglés: 2CDC 125 015 M02xx

it Leggere il manuale per istruzioni sulla sicurezza

Descrizione del sistema AC500

Manuale tedesco: 2CDC 125 015 M01xx  
 Manuale inglese: 2CDC 125 015 M02xx

de Die Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem Handbuch.

Systembeschreibung AC500

Deutsch: 2CDC 125 015 M01xx  
 Englisch: 2CDC 125 015 M02xx

fr Lisez le manuel pour trouver les prescriptions de sécurité.

Description du système AC500

Manuel allemand: 2CDC 125 015 M01xx  
 Manuel anglais: 2CDC 125 015 M02xx

sv Var vänlig beakta säkerhetsinstruktionerna i manualen.

Systembeskrivning AC500

Tysk: 2CDC 125 015 M01xx  
 Engelsk: 2CDC 125 015 M02xx

cn 相关安全说明请参照使用手册

系统描述 AC500

德文版使用手册: 2CDC 125 015 M01xx  
 英文版使用手册: 2CDC 125 015 M02xx

ru Инструкции по безопасности приведены в руководстве.

Описание системы AC500

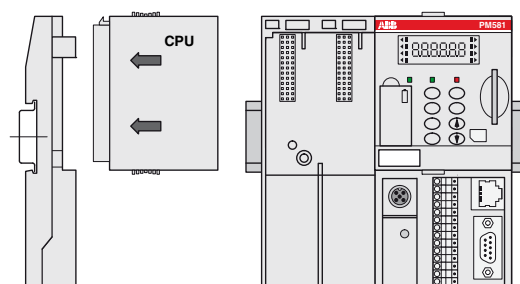
Немецкий язык: 2CDC 125 015 M01xx  
 Английский язык: 2CDC 125 015 M02xx

en xx = sequential version number  
 de xx = fortlaufende Versionsnummer  
 fr xx = N° de version séquentiel  
 it xx = Numero di versione sequenziale  
 es xx = Número de versión secuencial  
 sv xx = Löpande versionsnummer  
 cn xx = 版本序列号  
 ru xx = последовательный номер версии

Attention	Achtung	Cuidado	Attention	Attenzione	Obs!	注意	Внимание
en	The CPUs PM5xx with Onboard ETH (1SAPxxxxxR0271) can only be used with Terminal Base TB5xx (1SAPxxxxxR0270). CPUs of the type PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) can only be used with the new Terminal Base TB5xx (1SAPxxxxxR0270) if their product index is C6 or higher.		es	Las CPUs PM5xx con Onboard ETH (1SAPxxxxxR0271) sólo podrán utilizarse con el nuevo soporte de módulo TB5xx (1SAPxxxxxR0270). Las CPUs del tipo PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) sólo podrán utilizarse con el nuevo soporte de módulo (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) a partir del índice de producto C6.		de	Die CPUs PM5xx mit Onboard-ETH (1SAPxxxxxR0271) können nur mit dem neuen Modulträger TB5xx (1SAPxxxxxR0270) verwendet werden. CPUs des Typs PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) können erst ab Geräteindex C6 mit dem neuen Modulträger TB5xx (1SAPxxxxxR0270) verwendet werden.
fr	Les CPU PM5xx avec ETH intégré (1SAPxxxxxR0271) ne peuvent être utilisées que sur la nouvelle embase de connectique TB5xx (1SAPxxxxxR0270). Les CPU de type PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) ne peuvent être utilisées sur la nouvelle embase connectique TB5xx (1SAPxxxxxR0270) qu'à partir de l'index produit C6.		it	Le CPU PM5xx con ETH onboard (1SAPxxxxxR0271) sono utilizzabili solo in combinazione con il nuovo supporto moduli TB5xx (1SAPxxxxxR0270). Le CPU del tipo PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) si possono utilizzare in combinazione con il nuovo supporto moduli (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) solo se portano indice di prodotto C6 o superiore.		sv	CPU:erna PM5xx med Onboard ETH 1SAPxxxxxR0271 kan endast användas med den nya modulhållaren TB5xx (1SAPxxxxxR0270). CPU:er av typen PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) kan endast användas med den nya modulhållaren (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) om produktindex är C6 eller högre.
cn	带Onboard ETH的CPU PM5xx (1SAPxxxxxR0271) 只能与新的模块支架TB5xx (1SAPxxxxxR0270) 一起使用。PM59x-ETH型CPU (1SAP150x00R0170) 只能在其产品指数不低于C6 时才能与新的模块支架 (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) 一起使用。		ru	CPU PM5xx (с Onboard ETH, 1SAPxxxxxR0271) могут быть использованы только с новой платой модуля TB5xx (1SAPxxxxxR0270). CPU типа PM59x-ETH (1SAP150x00R0170) могут быть использованы с новой платой модуля (TB5xx 1SAPxxxxxR0270) только если индекс прибора C6 или выше.			

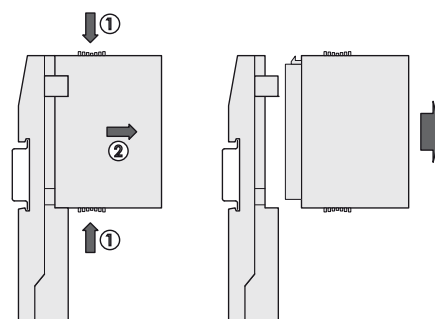
en Assembly de Montage es Montaje fr Montage it Montaggio sv Montage cn 组装 rus Сборка

en The CPU is put on the Terminal Base - CPU clicks in  
 de Die CPU auf den Modulträger stecken - CPU rastet ein  
 es Encajar la CPU en su soporte - la CPU queda enganchada  
 fr Encajar la CPU en su soporte - la CPU queda enganchada  
 it Inserire la CPU sul supporto base - agganciare la CPU  
 sv Tryck fast CPU'n på bakplanet - CPU'n snäpper fast  
 cn 将CPU放在CPU底板上，向下压即卡接在底板上  
 ru CPU устанавливается на монтажное основание - CPU защелкивается



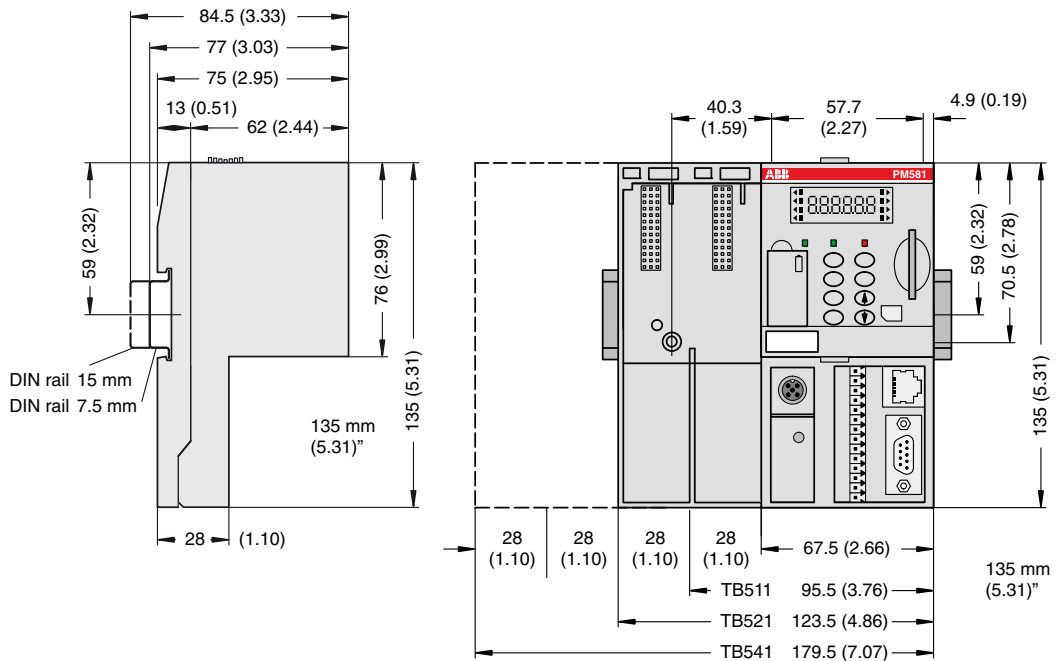
en Disassembly de Demontage es Desmontaje fr Démontage it Smontaggio sv Demontering cn 拆卸 rus Разборка

en ① press above and below ② remove the CPU  
 de ① oben und unten drücken ② CPU abziehen  
 es ① presionar arriba y abajo ② retirar la CPU  
 fr ① Appuyer en bas et en haut ② Retirer la CPU  
 it ① premere sopra e sotto ② rimuovere la CPU  
 sv ① tryck uppe och nere ② dra ut CPU  
 cn ① 按住上下两个卡子 ② 将CPU向外拔出  
 ru ① нажмите сверху и снизу ② снимите CPU



**CPU**  
**(PM57x, PM58x, PM59x)**

- en mounted on
- de montiert auf
- es montado en
- fr monté sur
- it montaggio su
- sv monterad på
- cn 装配在底板上
- ru устанавливается на



en Connection de Anschluss es Conexión fr Connexion it Connessione sv Anslutning cn 连接 ru Подключение

- ① en Status displays (7-segment)
- de Status-Anzeigen (7-Segment)
- es Indicaciones de estado (de 7 segmentos)
- fr Affichage d'état (7 segments)
- it Display di stato (7 segmenti)
- sv Statusindikeringar (7 segment)
- cn 状态显示 (7段码)
- ru Дисплей состояния (7-сегментный)

- ② en Triangle displays for "Item"
- de Dreiecksanzeigen für „Item“
- es Indicaciones triangulares para „Item“
- fr Icône triangulaire pour indication de „l'Équipement“ sélectionné
- it Display triangolare indica „Item“
- sv Visar triangel för „Item“
- cn “对应项”，三角指示
- ru Треугольник показывает „элемент“

- ③ en Square displays for "Status"
- de Quadratanzeigen für „Status“
- es Indicaciones cuadradas para „Estado“
- fr Icône carré pour affichage de „l'État“
- it Display quadrato indica lo „Stato“
- sv Visar kvadrat för „Status“
- cn “状态”，方块指示
- ru Квадрат показывает „состояние“

- ④ en Status LEDs
- de Status-LEDs
- es LEDs de estado
- fr LED d'état
- it LED di stato
- sv Status-LED
- cn 状态指示LED
- ru СИДы состояния
- ⑤ en Pushbuttons
- de Bedientasten
- es Teclas de función
- fr Touches de fonction
- it Tasti di comando
- sv Tryckknappar
- cn 按键
- ru Кнопки

- ⑧ en Lithium battery compartment (TA521)
- de Batteriefach für Lithium-Batterie (TA521)
- es Compartimiento para la batería de litio (TA521)
- fr Compartiment pour batterie au lithium (TA521)
- it Vano per batteria al litio (TA521)
- sv Batterifack för litiumbatteri (TA521)
- cn 电池盒 (TA521)
- ru Отсек для литиевой батареи (TA521)

- ⑥ en Slot for the SD Memory Card (MC502)
- de Steckplatz für die SD Memory Card (MC502)
- es Ranura para la tarjeta SD Memory Card (MC502)
- fr Slot pour carte mémoire SD (MC502)
- it Fessura per SD Memory Card (MC502)
- sv Insticksplats för SD Memory Card (MC502)
- cn SD卡插槽 (MC502)
- ru Слот для карты памяти SD (MC502)

- ⑦ en Label (TA525)
- de Beschriftungsschild (TA525)
- es Etiqueta (TA525)
- fr Dispositif de repérage (TA525)
- it Targhetta (TA525)
- sv Textskylt (TA525)
- cn 标签 (TA525)
- ru Шильдик (TA525)

- ⑭ en Interface for FieldBusPlug
- de Schnittstelle für FieldBusPlug
- es Conector para FieldBusPlug
- fr Interface pour FieldBusPlug
- it Interfaccia per FieldBusPlug
- sv Gränssnitt för FieldBusPlug
- cn FBP适配器接口
- ru Интर्फейс для FieldBusPlug

- ⑮ en Supply for 24 V DC
- de Einspeisung 24 V DC
- es Alimentación 24 V CC
- fr Alimentation électrique 24 V DC
- it Alimentazione 24 V DC
- sv Spänningsmatning 24 V DC
- cn 24 V DC 供电
- ru Питание 24 VDC

- ⑯ en Serial interface COM1
- de Serielle Schnittstelle COM1
- es Puerto serie COM1
- fr Interface série COM1
- it Interfaccia seriale COM1
- sv Seriergränssnitt COM1
- cn 串口COM1
- ru Последовательный интерфейс COM

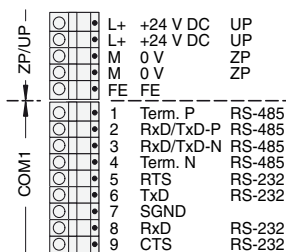
- ⑰ en Serial interface COM2<sup>1)</sup>
- de Serielle Schnittstelle COM2<sup>1)</sup>
- es Interfaz serie COM2<sup>1)</sup>
- fr Interface série COM2<sup>1)</sup>
- it Interfaccia seriale COM2<sup>1)</sup>
- sv Seriergränssnitt COM2<sup>1)</sup>
- cn 串口COM2<sup>1)</sup>
- ru Последовательный интерфейс COM2<sup>1)</sup>

- ⑱ Ethernet / ARCNET
- en Network interface
- de Netzwerk-Schnittstelle
- es Conector de red
- fr Interface réseau
- it Interfaccia rete
- sv Nätverksanslutning
- cn 网络接口
- ru Сетевой интерфейс

⑰ COM2<sup>1)</sup> Note / Hinweis / Nota / Note / Nota / Anvisning / 注意 / Примечание

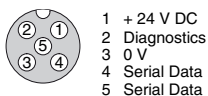
en For COM2 the use of programming cable TK501/TK503 is recommended.  
 de Für COM2 wird die Verwendung des Programmierkabels TK501/TK503 empfohlen.  
 es Para COM2 se recomienda la utilización del cable de programación TK501/TK503.  
 fr Il est recommandé d'utiliser un câble de programmation TK501/TK503 pour COM2.  
 it Per COM2 si raccomanda l'utilizzo del cavo di programmazione TK501/TK503  
 sv För COM2 rekommenderas en programmeringskabel TK501/TK503  
 cn 对于COM2接口，建议使用TK501/TK503编程电缆。  
 ru Для COM2 рекомендуется использовать кабель для программирования TK501/TK503.

⑮ DC-IN

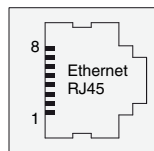


⑯ COM 1

⑭ FieldBusPlug FBP



⑱ Ethernet / ARCNET



⑰ COM2 (RS-232)<sup>1)</sup>

